

SANITAS

SBC 28



- D** **Gebrauchsanleitung**
Blutdruckmessgerät (2–10)
- GB** **Instruction for Use**
Wrist blood pressure monitor (11–17)
- F** **Mode d'emploi**
Tensiomètre au poignet (18–25)
- I** **Istruzioni per l'uso**
Misuratore di pressione (26–33)
- RUS** **Инструкция по применению**
Прибор для измерения давления на запястье (34–42)



Serviceadresse:
Hans Dinslage GmbH
Riedlinger Straße 28
88524 Uttenweiler, GERMANY
Tel.-Nr.: +49 (0) 7374-915766
Fax-Nr.: +49 (0)7374-920723
E-Mail: service@sanitas-online.de

CE 0483

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

1. Kennenlernen

Das Handgelenk-Blutdruckmessgerät dient zur nichtinvasiven Messung und Überwachung arterieller Blutdruckwerte von erwachsenen Menschen. Sie können damit schnell und einfach Ihren Blutdruck messen, die Messwerte abspeichern und sich den Verlauf der Messwerte anzeigen lassen. Bei eventuell vorhandenen Herzrhythmusstörungen werden Sie gewarnt. Die ermittelten Werte werden nach WHO-Richtlinien eingestuft und grafisch beurteilt.

Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung für weitere Benutzung auf und machen Sie diese auch anderen Benutzern zugänglich.

2. Wichtige Hinweise



Hinweise zur Anwendung

- Messen Sie Ihren Blutdruck immer zu gleichen Tageszeiten, um eine Vergleichbarkeit der Werte zu gewährleisten.
- Ruhen Sie sich vor jeder Messung ca. 5 Minuten aus!
- Mindestens 30 Minuten vor der Messung sollten Sie nicht essen, trinken, rauchen oder sich körperlich betätigen.
- Zwischen zwei Messungen sollten Sie 5 Minuten warten!
- Die von Ihnen selbst ermittelten Messwerte können nur zu Ihrer Information dienen – sie ersetzen keine ärztliche Untersuchung! Besprechen Sie Ihre Messwerte mit dem Arzt, begründen Sie

daraus auf keinen Fall eigene medizinische Entscheidungen (z.B. Medikamente und deren Dosierungen)!

- Bei Einschränkungen der Durchblutung an einem Arm aufgrund chronischer oder akuter Gefäßerkrankungen (unter anderem Gefäßverengungen) ist die Genauigkeit der Handgelenksmessung eingeschränkt. Weichen Sie in diesem Fall auf ein am Oberarm messendes Blutdruckmessgerät aus.
- Es kann zu Fehlmessungen bei Erkrankungen des Herz-Kreislaufsystems kommen, ebenso bei sehr niedrigem Blutdruck, Durchblutungs- und Rhythmusstörungen sowie bei weiteren Vorerkrankungen.
- Aus hygienischen Gründen ist die Manschette nur für die Anwendung durch eine Person vorgesehen.
- Verwenden Sie das Gerät nur bei Personen mit dem für das Gerät angegebenen Umfangbereich des Handgelenks.
- Sie können das Blutdruckmessgerät ausschließlich mit Batterien betreiben. Beachten Sie, dass eine Datenspeicherung nur möglich ist, wenn Ihr Blutdruckmessgerät Strom erhält. Sobald die Batterien verbraucht sind, verliert das Blutdruckmessgerät Datum und Uhrzeit. Die gespeicherten Messwerte bleiben jedoch erhalten.
- Die Abschaltautomatik schaltet das Blutdruckmessgerät zur Schonung der Batterien aus, wenn innerhalb einer Minute keine Taste betätigt wird.



Hinweise zur Aufbewahrung und Pflege

- Das Blutdruckmessgerät besteht aus Präzisions- und Elektronik-Bauteilen. Die Genauigkeit der Messwerte und Lebensdauer des Gerätes hängt ab vom sorgfältigen Umgang:
 - Schützen Sie das Gerät vor Stößen, Feuchtigkeit, Schmutz, starken Temperaturschwankungen und direkter Sonneneinstrahlung.
 - Lassen Sie das Gerät nicht fallen.
 - Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von starken elektromagnetischen Feldern, halten Sie es fern von Funkanlagen oder Mobiltelefonen.
- Drücken Sie nicht auf Tasten, solange die Manschette nicht angelegt ist.
- Falls das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, wird empfohlen die Batterien zu entfernen.



Hinweise zu Batterien

- Batterien können bei Verschlucken lebensgefährlich sein. Bewahren Sie deshalb Batterien und Produkte für Kleinkinder unerreichbar auf. Wurde eine Batterie verschluckt, muss sofort medizinische Hilfe in Anspruch genommen werden.
- Batterien dürfen nicht geladen oder mit anderen Mitteln reagiert, nicht auseinandergenommen, in Feuer geworfen oder kurzgeschlossen werden.
- Nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät heraus, wenn diese verbraucht sind oder Sie das Gerät länger nicht benutzen. So vermeiden Sie Schäden, die durch Auslaufen entstehen können. Ersetzen Sie immer alle Batterien gleichzeitig.

- Benutzen Sie keine verschiedenen Batterie-Typen, Batterie-Marken oder Batterien mit unterschiedlicher Kapazität. Verwenden Sie vorzugsweise Alkaline-Batterien.

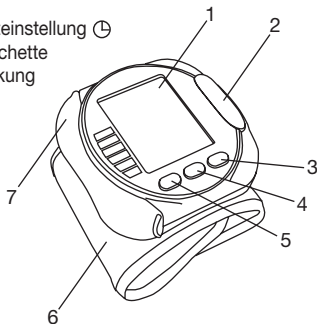


Hinweise zu Reparatur und Entsorgung

- Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Bitte entsorgen Sie die verbrauchten Batterien an den dafür vorgesehenen Sammelstellen.
- Öffnen Sie das Gerät nicht. Bei Nichtbeachten erlischt die Garantie.
- Das Gerät darf nicht selbst repariert oder justiert werden. Eine einwandfreie Funktion ist in diesem Fall nicht mehr gewährleistet.
- Reparaturen dürfen nur vom Kundenservice oder autorisierten Händlern durchgeführt werden. Prüfen Sie jedoch vor jeder Reklamation zuerst die Batterien und tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.
- Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).  Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.

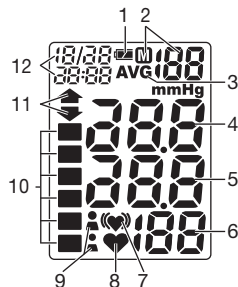
3. Gerätebeschreibung

1. Display
2. START/STOPP-Taste 
3. Taste Benutzerauswahl 
4. Speichertaste +/M
5. Taste Datums-/Zeiteinstellung 
6. Handgelenksmanschette
7. Batteriefachabdeckung



Anzeigen auf dem Display:

1. Batterieanzeige 
2. Speicherplatz
3. Durchschnittswert der letzten 3 Messungen AVG
4. Systolischer Druck
5. Diastolischer Druck
6. Ermittelter Pulswert
7. Symbol Herzrhythmusstörung 
8. Symbol Puls 
9. Benutzerspeicher
10. WHO-Einstufung
11. Aufpumpen, Luft ablassen (Pfeil)
12. Uhrzeit und Datum



4. Messung vorbereiten

Batterie einlegen

- Entfernen Sie den Deckel des Batteriefaches auf der linken Seite des Gerätes.
- Legen Sie zwei Batterien vom Typ 1,5 V Micro (Alkaline Type LR03) ein.



- Achten Sie unbedingt darauf, dass die Batterien entsprechend der Kennzeichnung mit korrekter Polung eingelegt werden. Verwenden Sie keine wiederaufladbaren Akkus.
- Schließen Sie den Batteriefachdeckel wieder sorgfältig.
 - Das Symbol  erscheint, wenn die Batterien neu sind.

Wenn das Symbol Batteriewechsel  blinkt und E6 erscheint, ist keine Messung mehr möglich und Sie müssen alle Batterien erneuern.

Nach dem Einsetzen der Batterien erscheint die Jahreszahl auf dem Display, nun können Sie Datum und Uhrzeit einstellen. Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie diese über Ihren Elektrofachhändler oder Ihre örtliche Wertstoff-Sammelstelle. Dazu sind Sie gesetzlich verpflichtet.

Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien: Pb: Batterie enthält Blei, Cd: Batterie enthält Cadmium, Hg: Batterie enthält Quecksilber.



Datum und Uhrzeit einstellen

Sie sollten Datum und Uhrzeit unbedingt einstellen. Nur so können Sie Ihre Messwerte korrekt mit Datum und Uhrzeit speichern und später abrufen. Die Uhrzeit wird im 24-Stunden-Format dargestellt.

Zur Einstellung von Datum und Uhrzeit gehen Sie wie folgt vor:

- Nach dem Einlegen der Batterien:

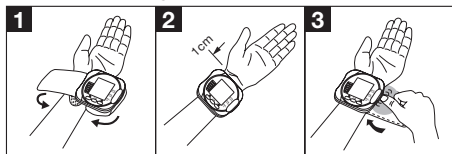
- Das Jahr erscheint auf dem Display. Mit der Taste +/M können Sie grundsätzlich einzustellende Werte erhöhen. Stellen Sie also die Jahreszahl ein und bestätigen Sie die Eingabe mit der Taste .
- Stellen Sie nun mit der Taste +/M den Monat ein. Bestätigen Sie mit der Taste .
- Stellen Sie Tag/Stunde/Minute ein und bestätigen Sie jeweils mit der Taste .
- Zum Abschalten drücken Sie die Start-/Stopp-Taste .

2. Zu jeder Zeit:

- Drücken Sie die Taste , Datum/Uhrzeit und der aktuelle Benutzerspeicher werden angezeigt.
- Drücken Sie erneut und halten Sie ca. 3 Sekunden lang die Taste , um in den Einstellmodus „Datum und Uhrzeit“ zu gelangen.
- Fahren Sie mit der Einstellung wie oben beschrieben fort.

5. Blutdruck messen

Manschette anlegen



- Entblößen Sie Ihr linkes Handgelenk. Achten Sie darauf, dass die Durchblutung des Arms nicht durch zu enge Kleidungsstücke oder Ähnliches eingengt ist. Legen Sie die Manschette auf der Innenseite Ihres Handgelenkes an.
- Schließen Sie die Manschette mit dem Klettverschluss, so dass die Oberkante des Gerätes ca. 1 cm unter dem Handballen sitzt.
- Die Manschette muss eng um das Handgelenk anliegen, darf aber nicht einschnüren.

Richtige Körperhaltung einnehmen

- Ruhen Sie sich vor jeder Messung ca. 5 Minuten aus! Ansonsten kann es zu Abweichungen kommen.
- Sie können die Messung im Sitzen oder im Liegen durchführen. Stützen Sie Ihren Arm unbedingt ab und winkeln ihn an. Achten Sie in jedem Fall darauf, dass sich die Manschette in Herzhöhe befindet. Ansonsten kann es zu erheblichen Abweichungen kommen. Entspannen Sie Ihren Arm und die Handflächen.



- Um das Messergebnis nicht zu verfälschen ist es wichtig, sich während der Messung ruhig zu verhalten und nicht zu sprechen.

Speicher wählen

Drücken Sie die Taste , Datum/Uhrzeit und der aktuelle Benutzerspeicher werden angezeigt. Wählen Sie den gewünschten Benutzerspeicher durch Drücken der Funktionstaste . Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der Taste .

Sie haben zwei Speicher á 60 Speicherplätze um die Messergebnisse von 2 verschiedenen Personen getrennt voneinander abzuspeichern oder Messungen morgens und abends separat abzuspeichern.

Blutdruckmessung durchführen

- Legen Sie, wie zuvor beschrieben, die Manschette an und nehmen Sie die Haltung ein, in der Sie die Messung durchführen wollen.
- Wählen Sie den Benutzerspeicher  oder  aus. Starten Sie den Messvorgang durch Drücken der Taste . Die Manschette pumpt sich automatisch auf. Während des Aufpumpens ermittelt das Gerät bereits Messwerte, die zur Abschätzung des nötigen Aufpumpdruckes dienen. Sollte dieser Druck nicht ausreichen, pumpt das Gerät automatisch nach.
- Dann wird der Druck in der Manschette langsam abgelassen und der Puls erfasst.
- Wenn die Messung beendet ist, wird der restliche Luftdruck sehr schnell abgelassen. Der Puls, der systolische und der diastolische Blutdruck werden angezeigt.
- Sie können die Messung jederzeit durch das Drücken der  abbrechen.

- Das Symbol „E“ erscheint, wenn die Messung nicht ordnungsgemäß durchgeführt werden konnte. Beachten Sie das Kapitel Fehlermeldung/Fehlerbehebung in dieser Gebrauchsanleitung und wiederholen Sie die Messung.
- Das Gerät schaltet nach 1 Minute automatisch ab.

Warten Sie vor einer erneuten Messung mindestens 5 Minuten!

Ergebnisse beurteilen

Herzrhythmusstörungen:

Dieses Gerät kann während der Messung eventuelle Störungen des Herzrhythmus identifizieren und weist gegebenenfalls nach der Messung mit dem Symbol (♥) darauf hin.

Dies kann ein Indikator für eine Arrhythmie sein. Arrhythmie ist eine Krankheit, bei der der Herzrhythmus aufgrund von Fehlern im bioelektrischen System, das den Herzschlag steuert, anormal ist. Die Symptome (ausgelassene oder vorzeitige Herzschläge, langsamer oder zu schneller Puls) können u.a. von Herzerkrankungen,

Alter, körperlicher Veranlagung, Genussmittel im Übermaß, Stress oder Mangel an Schlaf herrühren. Arrhythmie kann nur durch eine Untersuchung bei Ihrem Arzt festgestellt werden.

Wiederholen Sie die Messung, wenn das Symbol (♥) nach der Messung auf dem Display angezeigt wird. Bitte achten Sie darauf, dass Sie sich 5 Minuten ausruhen und während der Messung nicht sprechen oder bewegen. Sollte das Symbol (♥) oft erscheinen, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt. Selbstdiagnose und -behandlung aufgrund der Messergebnisse können gefährlich sein. Befolgen Sie unbedingt die Anweisungen Ihres Arztes.

WHO-Einstufung:

Gemäß den Richtlinien/Definitionen der Weltgesundheitsorganisation (WHO) und neuester Erkenntnisse lassen sich die Messergebnisse gemäß nachfolgender Tabelle einstufen und beurteilen.

Bereich der Blutdruckwerte	Systole (in mmHg)	Diastole (in mmHg)	Maßnahme
Stufe 3: starke Hypertonie	≥ 180	≥ 110	einen Arzt aufsuchen
Stufe 2: mittlere Hypertonie	160–179	100–109	einen Arzt aufsuchen
Stufe 1: leichte Hypertonie	140–159	90–99	regelmäßige Kontrolle beim Arzt
Hoch normal	130–139	85–89	regelmäßige Kontrolle beim Arzt
Normal	120–129	80–84	Selbstkontrolle
Optimal	< 120	< 80	Selbstkontrolle

Quelle: WHO, 1999

Die Balkengrafik im Display und die Skala auf dem Gerät geben an, in welchem Bereich sich der ermittelte Blutdruck befindet. Sollte sich der Wert von Systole und Diastole in zwei unterschiedlichen WHO-Bereichen befinden (z.B. Systole im Bereich Hoch normal und Diastole im Bereich Normal), dann zeigt Ihnen die grafische WHO Einteilung auf dem Gerät immer den höheren Bereich an, im beschriebenen Beispiel „Hoch normal“.

6. Messwerte speichern und abrufen

- Die Ergebnisse jeder erfolgreichen Messung werden zusammen mit Datum und Uhrzeit abgespeichert. Bei mehr als 60 Messdaten gehen die jeweils ältesten Messdaten verloren.
- Wählen Sie mit der Taste  und danach mit der Taste  den gewünschten Benutzerspeicher. Durch Drücken der Taste +/M wird der Durchschnittswert der letzten 3 gespeicherten Messwerte des Benutzerspeichers angezeigt. Durch weiteres Drücken der Speichertaste +/M werden die jeweils letzten Einzelmesswerte mit Datum und Uhrzeit angezeigt.

7. Speicherwerte löschen

Um den einzelnen Messwert zu löschen, wählen Sie diesen bitte zunächst aus. Drücken und halten Sie die Speichertaste +/M bis CL auf dem Display erscheint. Anschließend bestätigen Sie bitte die Löschung mit der Taste Benutzerauswahl   (CL und 00 erscheinen auf dem Display).

Um Messwerte eines Benutzerspeichers zu löschen, wählen Sie diesen bitte zunächst aus. Drücken Sie die Taste Speichertaste +/M und der Durchschnittswert der letzten 3 gespeicherten Messwerte wird angezeigt, anschließend drücken und halten Sie bitte erneut die Speichertaste +/M bis CL auf dem Display erscheint.

Bestätigen Sie bitte die Löschung mit der Taste Benutzerauswahl   (CL und 00 erscheinen auf dem Display).

8. Fehlermeldung/Fehlerbehebung

Bei Fehlern erscheint auf dem Display die Fehlermeldung E. Fehlermeldungen können auftreten, wenn

1. die Manschette zu stark bzw. zu schwach angelegt ist (E1),
2. Sie sich während der Messung bewegen oder sprechen (neben E2 wird auch das Herzrhythmusymbol  auf dem Display angezeigt),
3. das Aufpumpen länger als 25 Sekunden dauert (E3),
4. Fehler während der Messung auftreten (E4),
5. der Aufpumpdruck höher als 300 mmHg ist (E5),
6. die Batterien fast verbraucht sind  (E6).

Wiederholen Sie in diesen Fällen die Messung. Achten Sie darauf, dass Sie sich nicht bewegen oder reden. Setzen Sie gegebenenfalls die Batterien neu ein oder ersetzen Sie diese.

9. Reinigung und Pflege

- Reinigen Sie Ihren Blutdruckcomputer vorsichtig nur mit einem leicht angefeuchteten Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel.
- Sie dürfen das Gerät auf keinen Fall unter Wasser halten, da sonst Flüssigkeit eindringen kann und das Gerät beschädigt.
- Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

10. Technische Angaben

Modell-Nr.	SBC 28
Messmethode	Oszillierend, nicht invasive Blutdruckmessung am Handgelenk
Messbereich	systolisch 50–250 mmHg, diastolisch 30–200 mmHg, Puls 40–180 Schläge/Minute
Genauigkeit der Druckanzeige	systolisch ± 3 mmHg/ diastolisch ± 3 mmHg/ Puls $\pm 5\%$ des angezeigten Wertes
Messunsicherheit	max. zulässige Standardabweichung gemäß klinischer Prüfung: systolisch 8 mmHg/diastolisch 8 mmHg
Speicher	2 x 60 abspeicherbare Datenzeilen
Abmessungen	L 75 x B 75 x H 28 mm
Gewicht	Ungefähr 116 g
Manschettengröße	Für einen Handgelenkumfang von ca. 135 bis 195 mm
Zul. Betriebs- temperatur	+10°C bis +40°C, 30–85 % relative Luftfeuchte
Zul. Aufbewahrungs- temperatur	-20°C bis +60°C, 10–95 % relative Luftfeuchte
Stromversorgung	2 x 1,5 V Micro (Alkaline Type LR03)
Batterie- Betriebsdauer	Für ca. 300 Messungen
Zubehör	Aufbewahrungsbox, Bedienungsanleitung, 2 AAA-Batterien
Klassifikation	Anwendungsteil Typ BF

Schutzklasse interne Versorgung, IPXO, kein AP oder APG, Dauerbetrieb

Zeichenerklärung Anwendungsteil Typ BF 

Achtung! Gebrauchsanleitung lesen! 

- Dieses Gerät entspricht der europäischen Norm EN60601-1-2 und unterliegt besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit. Bitte beachten Sie dabei, dass tragbare und mobile HF-Kommunikations-einrichtungen dieses Gerät beeinflussen können. Genauere Angaben können Sie unter der angegebenen Kundenservice-Adresse anfordern.
- Das Gerät entspricht der EU-Richtlinie für Medizinprodukte 93/42/EC, dem Medizinproduktegesetz und den europäischen Normen EN1060-1 (nicht invasive Blutdruckmessgeräte Teil 1: Allgemeine Anforderungen) und EN1060-3 (nicht invasive Blutdruckmessgeräte Teil 3: Ergänzende Anforderungen für elektromechanische Blutdruckmesssysteme).

11. Garantie

Wir leisten 2 Jahre Garantie für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits beim Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 2 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Hans Dinslage GmbH, Riedlinger Str. 28, 88524 Uttenweiler, Germany geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weiter gehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

Please read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

1. Getting to know your instrument

The wrist blood pressure monitor is used for non-invasive measurement and monitoring of adults' arterial blood pressure.

You can use it to measure your blood pressure quickly and easily, storing the results and displaying the progression of readings. A warning is issued for anyone suffering from cardiac arrhythmia.

The values determined are classified and graphically evaluated according to WHO guidelines.

Keep these instructions carefully for further use and also let other users have access to them.

2. Important information



Advice on use

- Always measure your blood pressure at the same time of day, in order to ensure that values are comparable.
- Relax for approx. 5 minutes before each measurement.
- You should not eat, drink, smoke or do exercise for at least 30 minutes before taking the measurement.
- You should wait five minutes before measuring a second time.
- The readings that you take may only be used for information purposes – they are not a substitute for a medical examination! Discuss your results with the doctor. Never use them to

make medical decisions independently (e.g. regarding medication and dosage thereof).

- If circulation on one arm is restricted as a result of chronic or acute vascular disease (including vasoconstriction), the precision of any wrist measurement is impaired. In this case, use a blood pressure monitor for the upper arm.
- There may be incorrect measurements where there is cardiocirculatory disease, as well as with very low blood pressure, circulatory disorders, dysrhythmia and other preexisting diseases.
- For hygienic reasons the cuff is intended only for the use by one person.
- Only use the instrument on persons whose wrist has the right circumference for the instrument.
- You may only operate the blood pressure monitor with batteries. Note that it is only possible to save data when your blood pressure monitor is receiving power. As soon as the batteries are dead, the date and time on the blood pressure monitor are lost. Any measurement results that have been stored are however retained.
- The automatic switch-off function switches off the blood pressure monitor in order to preserve the batteries, if no button is pressed within one minute.



Storage and Care

- The blood pressure monitor is made up of precision electronic components. Accuracy of readings and the instrument's service life depend on careful handling.

- You should protect the device from impact, moisture, dirt, major temperature fluctuations and direct exposure to the sun's rays.
- Never drop the device.
- Do not use near strong electromagnetic fields, i.e. keep it away from any radio systems and mobile phones.
- Do not press any buttons until the cuff is in position.
- If the instrument is not used for any length of time, we recommend removing the batteries.

Advice on batteries

- Batteries can be fatal if swallowed. You should therefore store the batteries and products where they are inaccessible to small children. If a battery has been swallowed, call a doctor immediately.
- Batteries should not be charged or reactivated with any other means, nor should they be taken apart, thrown in the fire or short-circuited.
- Remove the batteries from the instrument if they are worn out or if you are not going to use the instrument for any length of time. This prevents any damage as a result of leakage. Always replace all the batteries at the same time.
- Never use different types of battery, battery brands or batteries with different capacities. You should preferably use alkaline batteries.

Repair and disposal

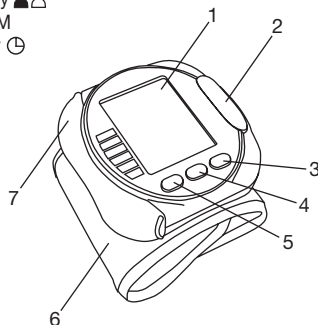
- Batteries do not belong in domestic refuse. Used batteries should be disposed of at the collection points provided.

- Never open the instrument. If these instructions are not heeded, the warranty will be null and void.
- Never attempt to repair the instrument or adjust it yourself. We can no longer guarantee perfect functioning if you do.
- Repairs may only be performed by Customer Service or authorized dealers. However, always check the batteries and replace them if necessary prior to making any complaint.
- The appliance should be disposed of according to Regulation 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). In case of queries, please contact the municipal authorities responsible for waste disposal in your area.



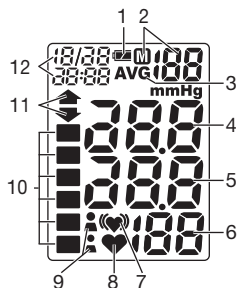
3. Unit description

1. Display
2. START/STOP button 
3. User-Switching Key 
4. Memory button +/M
5. Date/Time Set Key 
6. Wrist cuff
7. Battery cover



Icons in the display:

1. Battery level indicator
2. Storage space
3. Average value of the 3 most recent measurements - AVG
4. Systolic pressure
5. Diastolic pressure
6. Measured pulse
7. Cardiac arrhythmia icon
8. Pulse icon
9. Memory Zones
10. WHO - classification
11. Pump up, release air (arrow)
12. Time and date



4. Prepare measurement

Inserting battery

- Remove the battery cover (left side of the unit).
- Insert two 1.5 V micro batteries (alkaline, type LR03).
Make absolutely sure that you insert the batteries with the correct polarity as marked. Do not use rechargeable batteries.
- Replace the battery cover carefully.
- The symbol appears if the batteries are new.

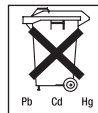


If the battery change symbol is flashing and E6 appears, no more measurements are possible and you must replace all batteries.

After inserting the batteries, the year appears on the display and you can then set the date and time.

They are considered to be toxic waste and, as such, should be disposed of in special containers, toxic waste collection points or brought to electrical goods dealers. You are legally obliged to dispose of the batteries.

Note: You will find these markings on batteries containing harmful substances: Pb = battery containing lead, Cd = battery containing cadmium, Hg = battery containing mercury.



Setting date and time

It is vital to set the date and time. This is the only way that measurements can be saved and recalled with the correct date and time.

Proceed as follows to set the date and time:

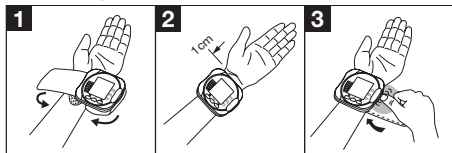
1. After inserting the batteries:
 - The year appears on the display. Using the +/M button, you can increase the basic values to be set. Set the year and confirm the entry using the button.
 - Now set the month using the +/M button. Confirm using the button.
 - Set the day/hour/minute and confirm each using the button.
 - To switch off, press the Start/Stop button .

2. At any time:

- Press the  button to display the date/time and current user memory.
- Press and hold the  button again for about 3 seconds to set time/date.
- Set as described above.

5. Measuring blood pressure

Positioning cuff



- Bare your left wrist, making sure that the circulation in the arm is not restricted by any clothes etc. that are too tight. Position the cuff on the inside of your wrist.
- Fasten the cuff with the Velcro fastening so that the upper edge of the monitor is positioned approx. 1 cm below the ball of your thumb.
- The cuff has to be fitted tightly around the wrist but should not constrict it.

Correct posture

- Rest for approx. 5 minutes before each measurement. Otherwise there may be divergences.
- You can perform the measurement either sitting or lying down. It is essential to support your arm and have it at an angle. Always make sure that the cuff is level with your heart. Otherwise there may be serious divergences. Relax your arm and the palms of your hands.
- In order not to distort the result, it is important to keep still during the measurement and not talk.



Select memory

Press the  button to display the date/time and current user memory. Select the desired user memory by pressing the  function button. Confirm your selection with the  button. You have two memories (60 memory spaces each) in order to save the test results of 2 different people separately, or else save measurements in the morning and evening separately.

Measuring blood pressure

- Put on the cuff as described previously and assume the position in which you want to carry out the measurement.
- Select the user memory using  or . Start the measurement process by pressing button . The cuff pumps itself up automatically. Following the self-test, during which all display elements briefly appear, the measurement begins. During inflation the device already determines measured values used to estimate the required inflation pressure. If this pressure is insufficient, the device automatically inflates by another.

- Then the pressure in the cuff is slowly released and the pulse is measured.
- When the measurement has been completed, the remaining air pressure is released very quickly. The pulse, the systolic and the diastolic blood pressure are displayed.
- You can interrupt measurement at any time by pressing the button .
- The E_u icon appears if it has not been possible to perform the measurement properly. Observe the section in these instructions on error messages/troubleshooting and repeat the measurement.
- The device switches off automatically after 1 minute.

Wait at least 5 minutes before taking another measurement!

Evaluating results

Cardiac arrhythmia:

This instrument can identify possible cardiac arrhythmia disorders during measurement and if necessary indicates the measurement with the flashing icon .

This may be an indicator for arrhythmia. Arrhythmia is a condition where the heart rhythm is abnormal as a result of defects in the bioelectrical system controlling the heart beat. The symptoms (omitted or premature heart beats, slow or excessively fast heart rate) may be caused, among other things, by heart disease, age, physical predisposition, excessive use of stimulants, stress or lack of sleep. Arrhythmia can only be ascertained through examination by your doctor.

Repeat the measurement if the flashing icon  is displayed after the measurement. Please note that you should rest for 5 minutes between measurements and not talk or move during the measurement. If the icon  appears often, please contact your doctor. Any self-diagnosis and treatment based on the test results may be dangerous. It is vital to follow your doctor's instructions.

WHO classification:

According to WHO Guidelines/Definitions and the latest findings, the test results can be classified and evaluated according to the following chart:

Range of blood pressure values	Systolic (in mmHg)	Diastolic (in mmHg)	Measure
Grade 3: Severe hypertension	≥ 180	≥ 110	Seek medical advice
Grade 2: Moderate hypertension	160–179	100–109	Seek medical advice
Grade 1: Mild hypertension	140–159	90–99	Have it checked regularly by doctor
High-normal	130–139	85–89	Have it checked regularly by doctor
Normal	120–129	80–84	Check it yourself
Optimal	< 120	< 80	Check it yourself

Source: WHO, 1999

The bar graph in the display and the scale on the unit indicate the range of the blood pressure which has been recorded.

If the values for systolic and diastolic pressure are in two different WHO ranges (e.g. systolic in the high-normal range and diastolic pressure in the normal range) the graphic WHO classification on the unit indicates the higher range (high-normal in the example described).

6. Saving and displaying measurements

- The results of each successful measurement are stored together with date and time. With more than 60 items of measured data, the earliest items of data measured are lost.
- Select the desired user memory by pressing the  button and then the  button. Pressing the +/M button displays the average value of the 3 most recent measurements stored in the user memory. If you continue pressing the +/M button, the latest individual results are displayed with date and time.

7. Deleting stored values

To delete individual measurements, you must first select them. Press and hold the memory button +/M until CL appears in the display. Then confirm the deletion with the user selection button  (CL and 00 appear in the display).

To delete measurements from a user memory, you must first select them. Press the memory button +/M and the average value of the last 3 saved measurements is displayed. Then press and hold the memory button +/M again until CL appears in the display. Confirm the deletion with the user selection button  (CL and 00 appear in the display).

8. Error messages/troubleshooting

In case of faults, the E_ message appears in the display.

Error messages can occur when

1. the cuff is too tight or too loose (Er1),
2. you move or talk during the measurement (in addition to (E2), the cardiac arrhythmia icon  appears in the display),
3. the cuff is inflated for longer than 25 seconds (E3).
4. errors occur during measuring (E4),
5. inflation pressure is higher than 300 mmHg (E5).
6. the batteries are almost empty  (E6).

In the above cases, you must repeat the measurement. Make sure that the cuff tube is properly inserted and that you do not move or talk. Re-insert the batteries if necessary, or else replace them.

9. Cleaning and Care

- Clean your blood pressure computer carefully using only a slightly moistened cloth.
- Do not use any detergents or solvents.
- Never hold the instrument under water as otherwise liquid can penetrate and damage the instrument.
- Never place any heavy objects on the instrument.

10. Technical details

Model no.	SBC 28
Measurement method	Oscillating, non-invasive blood pressure measurement on the wrist
Measurement range	systolic 50–250 mmHg, diastolic 30–200 mmHg, pulse 40–180 beats/minute

Precision of pressure reading	Systolic ± 3 mmHg/ diastolic ± 3 mmHg/ pulse ± 5 % of displayed value
Measurement uncertainty	Max. admissible standard deviation according to clinical examination. systolic 8 mmHg/diastolic 8 mmHg
Memory	2 x 60 storable data lines
Dimensions	L 75 x W 75 x H 28 mm
Weight	Approx. 116 g
Cuff size	For a wrist circumference of approx. 135 to 195 mm
Admissible operating temperature	+10 °C to +40 °C, 30–85 % relative humidity
Admissible storage temperature	-20 °C to +60 °C, 10–95 % relative humidity
Power supply	2 x 1.5 V Micro (Alkaline Type LR03)
Battery life	For 300 measurements
Accessories	Storage box, instructions for use, 2 x AAA batteries
Classification	Application part type BF
Protection class	internal power supply, IPXO, no AP or APG, continuous operation
Explanation of symbols	Application part type BF  Caution! Read the Instructions for Use. 

- This unit is in line with European Standard EN60601-1-2 and is subject to particular precautions with regard to electromagnetic compatibility (EMC). Please note that portable and mobile HF communication systems may interfere with this

instrument. For more details, please contact customer service at the address indicated.

- The instrument is in line with the EU Medical Products Directive 93/42/EC, the German medical products act and European standards EN1060-1 (non-invasive blood pressure monitors, Part 1: general requirements) and EN1060-3 (non-invasive blood pressure monitors, Part 3: Supplementary Requirements for Electromechanical Blood Pressure Measurement Systems).

Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes.

1. Premières expériences

Le lecteur de tension artérielle au poignet sert à la mesure non invasive et au contrôle des valeurs de tension artérielle d'individus adultes.

Il vous permet de mesurer rapidement et simplement votre tension artérielle, d'enregistrer les valeurs mesurées et d'afficher l'évolution des valeurs mesurées. L'appareil vous prévient en cas d'arythmie cardiaque éventuelle.

Les valeurs obtenues sont classées conformément aux directives de l'OMS et évaluées sur le plan graphique.

Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir vous y référer ultérieurement et faites en sorte qu'il soit accessible aux autres utilisateurs.

2. Remarques importantes



Remarques relatives à l'utilisation

- Afin d'obtenir des valeurs comparables, mesurez toujours votre tension artérielle au même moment de la journée.
- Avant chaque mesure, reposez-vous pendant env. 5 minutes!
- Au moins 30 minutes avant la mesure il est recommandé de ne pas manger, boire, fumer ou faire des exercices physiques.
- Patientez 5 minutes entre deux mesures!

- Les valeurs mesurées par vos soins sont purement informatives. Elles ne sauraient remplacer une consultation médicale! Discutez des valeurs mesurées avec votre médecin. Ne prenez aucune décision médicale individuelle à partir de ces valeurs (par exemple auto-médication)!
- En cas de circulation sanguine limitée sur un bras du fait de maladies circulatoires chroniques ou aiguës (entre autres des vasoconstrictions), la précision de la mesure au poignet est limitée. Le cas échéant, optez plutôt pour un appareil de mesure de la tension artérielle à appliquer sur le bras.
- En cas de maladies du cœur et de la circulation mais aussi en cas de tension artérielle très basse, de troubles de l'irrigation sanguine, d'arythmie et d'autres antécédents pathologiques, des erreurs de mesure peuvent se produire.
- Pour des raisons hygiéniques la manchette n'est prévu que d'utilisation par une personne.
- N'utilisez l'appareil que pour des personnes présentant un tour de poignet adapté.
- L'appareil de mesure de la tension artérielle ne fonctionne que sur piles. Notez que l'enregistrement des données n'est possible que si votre appareil de mesure de la tension artérielle est alimenté en énergie. Dès que les piles sont usées, la date et l'heure s'effacent de l'appareil de mesure de la tension artérielle. Les valeurs mesurées enregistrées sont cependant conservées.
- Afin de ménager les piles, si aucune touche n'est actionnée durant une minute, le système automatique de désactivation arrête l'appareil de mesure de la tension artérielle.

Remarques relatives à la conservation et à l'entretien

- L'appareil de mesure de la tension artérielle est constitué de pièces électroniques, de grande précision. L'appareil doit être conservé dans un environnement approprié afin de garantir la précision des valeurs et d'optimiser la durée de vie du produit:
 - Protégez l'appareil des chocs et conservez-le à l'abri de l'humidité, de la poussière, des variations thermiques et d'une exposition directe au soleil.
 - Ne laissez pas tomber l'appareil.
 - N'utilisez pas l'appareil à proximité de forts champs électromagnétique. Eloignez-le des radios ou des téléphones mobiles.
- N'appuyez pas sur les touches tant que vous n'avez pas mis le brassard.
- Au cas où vous ne vous servez pas de l'appareil pendant une longue période, nous vous recommandons de retirer les piles.

Remarques relatives aux piles

- L'ingestion de piles peut se révéler mortelle. Laissez par conséquent les piles et les produits hors de portée des jeunes enfants. Au cas où une pile a été avalée, faites immédiatement appel à un médecin.
- Les piles ne doivent être ni rechargées ni réactivées par d'autres méthodes ni démontées ni jetées dans le feu ni court-circuitées.
- Lorsqu'elles sont usagées ou si l'appareil ne doit pas être utilisé avant longtemps, retirez les piles de l'appareil. Vous

éviter ainsi les dommages liés aux fuites. Remplacez toujours toutes les piles en même temps.

- N'utilisez pas des types ou des marques de piles différents et n'utilisez pas des piles d'une capacité différente. Utilisez de préférence des piles alcalines.

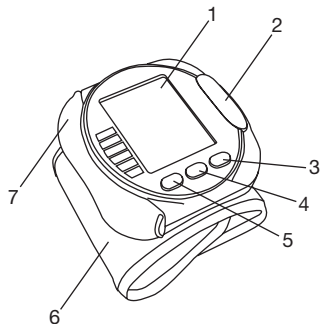
Remarques relatives à la réparation et à la mise au rebut

- Les piles ne sont pas des ordures ménagères. Veuillez jeter les piles usagées dans les conteneurs prévus à cet effet.
- N'ouvrez pas l'appareil. Le non-respect de cette consigne annulera la garantie.
- Vous ne devez en aucun cas réparer ou ajuster l'appareil vous-même. Le cas contraire, aucun fonctionnement irréprochable n'est garanti.
- Les réparations doivent être effectuées uniquement par le service après-vente ou des revendeurs agréés. Cependant avant de faire une réclamation, contrôlez d'abord les piles et changez-les, le cas échéant.
- Pour éliminer l'appareil, conformez-vous à la directive sur les appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – DEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination de ces déchets.



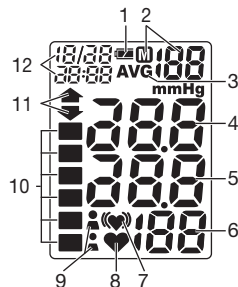
3. Description de l'appareil

1. Affichage
2. Bouton START/STOP (⏻)
3. Touche du commutateur de l'utilisateur (👤)
4. Touche mémoire +/-M
5. Touche de configuration Date/Heure (🕒)
5. Brassard
6. Couvercle du compartiment des piles



Affichages à l'écran:

1. Affichage du niveau des piles (🔋)
2. Mémoire
3. Moyenne des 3 dernières mesures AVG
4. Pression systolique
5. Pression diastolique
6. Pouls obtenu
7. Symbole arythmie cardiaque (🫀)
8. Symbole pouls (❤️)
9. Zones de mémoire
10. Classe OMS
11. Pompage, dégonflage (🔼🔽)
12. Heure et date



4. Préparation à la mesure

Mise en place des piles

- Retirez le couvercle du compartiment des piles situé sur le côté gauche de l'appareil.
- Installez deux piles de type 1,5 V Micro (piles alcalines type LR03). Assurez-vous que les piles sont correctement installées, à l'aide des signes de polarité. N'utilisez pas de piles rechargeables.
- Refermez soigneusement le couvercle du compartiment des piles.
- Le pictogramme  apparaît lorsque les piles sont neuves.

Lorsque le pictogramme des piles  clignote et que E6 apparaît, vous ne pouvez plus effectuer de mesure et vous devez remplacer les piles.

Après avoir inséré des piles neuves, l'année apparaît sur l'écran, vous pouvez maintenant régler la date et l'heure.

Remarque: Ces marquages figurent sur les piles contenant des substances toxiques:

Pb = pile contenant du plomb,
Cd = pile contenant du cadmium,
Hg = pile contenant du mercure.



Réglage de la date et de l'heure

Vous devez régler la date et l'heure. Ce n'est qu'ainsi que vous pouvez mémoriser correctement vos valeurs aux dates et heures de mesure et les rappeler ensuite.

L'heure est affichée en format 24 heures.

Pour le réglage de la date et de l'heure, veuillez procéder de la manière suivante :

1. Après avoir remplacé les piles :

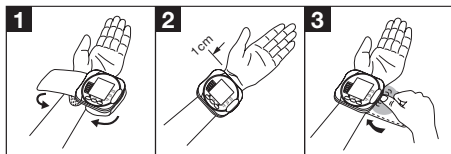
- L'année apparaît à l'écran. La touche +/M vous permet d'augmenter les valeurs lors du réglage. Réglez l'année et confirmez votre choix avec la touche .
- Réglez ensuite le mois avec la touche +/M. Confirmez avec la touche .
- Réglez le jour, l'heure, les minutes et confirmez à chaque fois avec la touche .
- La touche Marche/Arrêt  vous permet d'éteindre l'appareil.

2. Pour régler l'heure :

- Appuyez sur la touche  ; la date, l'heure et la mémoire utilisateur actuelle s'affichent.
- Appuyez de nouveau sur la touche  et maintenez pendant 3 secondes pour accéder au mode de réglage « Date et heure ».
- Procédez au réglage comme décrit ci-dessus.

5. Mesure de la tension artérielle

Mise en place du brassard



- Dégagez votre poignet gauche. Veillez à ce que la circulation sanguine du bras ne soit pas entravée par des vêtements trop serrés ou autre. Posez le brassard à l'intérieur de votre poignet.
- Fermez le brassard avec le Velcro de sorte que l'arête supérieure de l'appareil se trouve à env. 1 cm sous la paume de la main.
- Le brassard doit être bien serré sur le poignet, sans le serrer.

Adoption d'une posture correcte

- Avant chaque mesure, reposez-vous pendant env. 5 minutes! Cela peut sinon engendrer des écarts.
- Vous pouvez procéder à la mesure en position assise ou allongée. Posez impérativement votre bras et pliez-le. Veillez dans tous les cas à ce que le brassard se situe au niveau du cœur. Cela pourra sinon engendrer des écarts considérables. Détendez votre bras et ouvrez la main.



- Pour ne pas fausser le résultat de la mesure, il est important de rester calme pendant la mesure et de ne pas parler.

Choix de la mémoire

Appuyez sur la touche , la date, l'heure et la mémoire utilisateur actuelle s'affichent. Choisissez la mémoire utilisateur souhaitée en appuyant sur la touche de fonction . Confirmez votre choix en appuyant sur la touche .

Les résultats des mesures de 2 personnes différentes ou les mesures du matin et du soir peuvent être enregistrées séparément dans deux mémoires de 60 places.

Mesure de la tension artérielle

- Mettez le brassard, comme décrit plus haut et installez-vous dans la position dans laquelle vous voulez mesurer la pression.
- Choisissez la mémoire utilisateur  ou . Appuyez sur le bouton  puis commencez le processus de mesure. Le brassard se gonfle automatiquement. Au cours du gonflage, l'appareil détermine déjà des valeurs permettant d'évaluer la pression de gonflage nécessaire. Si cette pression d'air ne suffit pas, l'appareil ajoute automatiquement.
- Ensuite le brassard se dégonfle lentement et le pouls est saisi.
- La mesure terminée, l'air restant encore dans le brassard s'échappe très rapidement. Le pouls, la pression systolique et diastolique sont affichés.
- Pour interrompre la mesure à tout moment, appuyez sur le bouton .
- Le symbole E_ s'affiche lorsque la mesure n'a pas pu être effectuée correctement. Consultez le chapitre Message d'er-

reur/suppression des erreurs dans le présent mode d'emploi et recommencez la mesure.

- L'appareil se met automatiquement hors circuit au bout d'une minute.

Attendez au moins 5 minutes avant de faire une nouvelle mesure.

Evaluation des résultats

Arythmies cardiaques :

Pendant la mesure, cet appareil peut identifier une arythmie cardiaque éventuelle. Le cas échéant, après la mesure, le symbole (♥) s'affiche.

Ce symbole peut indiquer une arythmie. L'arythmie est une pathologie lors de laquelle, du fait de défauts dans le système bioélectrique commandant les battements du cœur, le rythme cardiaque est anormal. Les symptômes (battements du cœur anarchiques ou précoces, pouls lent ou trop rapide) peuvent

entre autres être dus à des maladies cardiaques, à l'âge, à une prédisposition corporelle, à une mauvaise hygiène de vie, au stress ou au manque de sommeil. L'arythmie ne peut être décelée que par une consultation médicale.

Si le symbole (♥) s'affiche à l'écran après la mesure, recommencez la mesure. Veillez à vous reposer pendant 5 minutes et à ne pas parler ni bouger pendant la mesure. Si le symbole (♥) apparaît souvent, veuillez consulter votre médecin. Tout auto-diagnostic ou toute auto-médication découlant des résultats mesurés pourra se révéler dangereux. Respectez impérativement les indications de votre médecin.

Classe OMS :

Conformément aux directives/définitions de l'Organisation mondiale de la santé (OMS) et selon les toutes dernières connaissances, les résultats mesurés peuvent être classés et évalués selon le tableau ci-après.

Plage des valeurs de tension artérielle	Systole (in mmHg)	Diastole (in mmHg)	Mesure
Niveau 3: forte hypertonie	≥ 180	≥ 110	Consultez un médecin
Niveau 2: hypertonie moyenne	160–179	100–109	Consultez un médecin
Niveau 1: légère hypertonie	140–159	90–99	Surveillance médicale régulière
Elevée à normale	130–139	85–89	Surveillance médicale régulière
Normale	120–129	80–84	Contrôle individuel
Optimale	< 120	< 80	Contrôle individuel

Source: OMS, 1999

Si la valeur de systole et de diastole figure dans deux plages OMS différentes (par exemple systole dans la plage Elevée à normale et diastole dans la plage Normale), la répartition graphique de l'OMS sur l'appareil vous montre toujours la plage la plus élevée, c'est-à-dire pour l'exemple décrit « Elevée à normale ».

6. Enregistrement et consultation des mesures

- Les résultats de chaque mesure réussie sont enregistrés avec la date et l'heure. En présence de plus de 60 données mesurées, les données les plus anciennes sont supprimées.
- À l'aide de la touche  puis de la touche  sélectionnez la mémoire utilisateur souhaitée. En appuyant sur la touche +/M, la moyenne des trois dernières mesures enregistrées dans la mémoire utilisateur s'affiche. En appuyant de nouveau sur la touche mémoire +/M toutes les dernières valeurs de mesure individuelles s'affichent avec la date et l'heure.

7. Effacer des valeurs enregistrées

Pour supprimer une valeur mesurée, veuillez d'abord la sélectionner. Appuyez sur la touche mémoire +/M et maintenez-la enfoncée jusqu'à ce que CL s'affiche à l'écran. Confirmez ensuite la suppression avec la touche de choix d'utilisateur  (CL et 00 s'affichent à l'écran).

Pour supprimer des valeurs mesurées d'une mémoire utilisateur, veuillez d'abord les sélectionner. Appuyez sur la touche mémoire +/M et la moyenne des 3 dernières valeurs mesurées enregistrées s'affiche, ensuite, appuyez de nouveau sur la touche mémoire +/M et maintenez-la enfoncée jusqu'à ce que CL s'affiche à l'écran. Confirmez la suppression avec la touche de choix d'utilisateur  (CL et 00 s'affichent à l'écran).

8. Message d'erreur/suppression des erreurs

En présence d'erreurs, le message d'erreur (E1) s'affiche à l'écran.

Des messages d'erreur peuvent apparaître quand

1. le brassard est trop serré ou trop lâche (Er1 s'affiche à l'écran),
2. vous bougez ou vous parlez pendant la mesure (le symbole d'arythmie  s'affiche à l'écran à côté de E2),
3. le gonflage dure plus de 25 secondes (E3),
4. des problèmes surviennent au moment de la mesure (E4),
5. la pression de gonflage est supérieure à 300 mmHg (E5),
6. Les piles sont presque vides  (E6).

Dans tous ces cas, recommencez la mesure. Veillez à ce que le flexible du brassard soit bien raccordé et veillez à ne pas bouger ni parler. Si nécessaire, remettez les piles en place ou remplacez les piles.

9. Nettoyage et entretien

- Nettoyez votre appareil de mesure de la tension artérielle avec soin, uniquement avec un chiffon légèrement humide.
- N'utilisez pas de produit nettoyant ou de solvant.
- Ne mettez en aucun cas l'appareil sous l'eau car celle-ci pourrait pénétrer à l'intérieur de l'appareil et l'endommager.
- Ne posez pas d'objets lourds sur l'appareil.

10. Données techniques

Modèle n°	SBC 28
Méthode de mesure	Oscillante, mesure de la tension artérielle non invasive au niveau du poignet
Plage de mesure	systolique : 50–250 mmHg, diastolique : 30–200 mmHg, Pouls : 40–180 pulsations/minute
Précision de l’affichage de la pression	systolique ± 3 mmHg/ diastolique ± 3 mmHg/ Pouls $\pm 5\%$ de la valeur affichée
Imprécision de mesure	Ecart standard max. autorisé selon l’examen clinique: systolique 8 mmHg/ diastolique 8 mmHg
Mémoire	2 x 60 lignes de données mémorisables
Dimensions	L 75 x B 75 x H 28 mm
Poids	environ 116 g
Taille du brassard	Pour un tour de poignet d’env. 135 à 195 mm
Température d’utilisation autorisée	+10 °C à +40 °C,
Température de stockage autorisée	30–85 % d’humidité relative de l’air -20 °C à +60 °C,
Alimentation électrique	10–95 % d’humidité relative de l’air 2 x 1,5 V Micro (piles alcalines LR03)
Durée de fonctionnement des piles	300 mesures
Accessoires	Boîte de rangement, mode d’emploi, 2 piles AAA
Classification	Pièce d’application type BF

Classe de protection alimentation interne, IPXO, AP et APG
inexistants, fonctionnement continu

Explication des signes Pièce d’application type BF 
Attention!
Lisez le mode d’emploi! 

- Cet appareil est en conformité avec la norme européenne EN60601-1-2 et répond aux exigences de sécurité spéciales relatives à la compatibilité électromagnétique. Veuillez noter que les dispositifs de communication HF portables et mobiles sont susceptibles d’influer sur cet appareil. Pour des détails plus précis, veuillez contacter le service après-vente à l’adresse ci-dessous.
- L’appareil correspond à la directive européenne sur les produits médicaux 93/42/EC, à la loi sur les produits médicaux et aux normes européennes EN1060-1 (appareils de mesure non invasive de la tension artérielle partie 1: exigences générales) et EN1060-3 (appareils de mesure non invasive de la tension artérielle partie 3: exigences complémentaires pour systèmes électromécaniques de mesure de la tension artérielle).

La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni, di conservarle per un'eventuale consultazione successiva, di metterle a disposizione di altri utenti e di osservare le avvertenze ivi riportate.

1. Indicazioni generali

Il misuratore di pressione da polso consente la misurazione e il monitoraggio non invasivi dei valori di pressione arteriosa nelle persone adulte.

Permette di misurare in modo rapido e semplice la propria pressione, memorizzare i valori misurati e visualizzare l'andamento dei valori. Segnala inoltre eventuali disturbi del ritmo cardiaco. I valori misurati vengono classificati e interpretati graficamente secondo le linee guida dell'OMS.

Conservare le presenti istruzioni per impiego futuro e renderle accessibili anche ad altri utilizzatori.

2. Indicazioni importanti



Indicazioni per l'uso

- Misurare la pressione sempre allo stesso orario della giornata, affinché i valori siano confrontabili.
- Prima di ogni misurazione rilassarsi per ca. 5 minuti.
- Non si dovrebbe mangiare, bere, fumare o fare esercizio fisico nei 30 minuti precedenti alla misurazione.
- Attendere 5 minuti prima di effettuare una seconda misurazione.

- I valori misurati autonomamente hanno solo scopo informativo, non sostituiscono i controlli medici. Comunicare al medico i propri valori, non intraprendere in alcun caso terapie mediche definite autonomamente (ad es. impiego di farmaci e relativi dosaggi).
- In caso di difficoltà di circolazione a un braccio a causa di patologie vascolari croniche o acute (tra cui vasocostrizioni), la precisione della misurazione al polso è limitata. In tal caso si consiglia di optare per un misuratore di pressione da braccio.
- In caso di patologie del sistema cardiovascolare possono verificarsi errori di misurazione, come anche in caso di pressione molto bassa, disturbi della circolazione e del ritmo cardiaco nonché di altre patologie preesistenti.
- Per motivi di igiene la fascia da braccio deve essere utilizzata da una sola persona.
- Utilizzare il misuratore di pressione solo su un polso con misura compresa nell'intervallo indicato.
- Il misuratore di pressione può essere utilizzato esclusivamente a batterie. È possibile memorizzare i dati solo se l'apparecchio è alimentato. Quando le batterie si esauriscono data e ora vengono perse. I valori misurati restano memorizzati.
- Se per un minuto non vengono utilizzati pulsanti, il dispositivo di arresto automatico spegne l'apparecchio per preservare le batterie.



Indicazioni per la conservazione e la cura

- Il misuratore di pressione è composto da moduli elettronici di precisione. La precisione delle misurazioni e la durata dell'apparecchio dipendono dall'uso corretto:
 - Non esporre l'apparecchio a urti, umidità, sporcizia, forti sbalzi di temperatura e direttamente alla luce solare.
 - Non far cadere l'apparecchio.
 - Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di forti campi elettromagnetici, tenerlo lontano da impianti radio o telefoni cellulari.
- Non azionare alcun pulsante prima di aver indossato il manico.
- In caso di non utilizzo dell'apparecchio per lunghi periodi, si raccomanda di rimuovere le batterie.



Indicazioni per le batterie

- Pericolo di morte in caso di ingestione delle batterie. Tenere batterie e prodotti lontani dalla portata dei bambini. In caso di ingestione delle batterie, contattare immediatamente un medico.
- Non ricaricare le batterie o riattivarle con altri mezzi, non smontarle, non gettarle nel fuoco e non farle andare in cortocircuito.
- Estrarre le batterie dall'apparecchio quando sono scariche o se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo. In questo modo si prevengono possibili danni prodotti dalla fuoriuscita di liquido. Sostituire sempre tutte le batterie contemporaneamente.

- Non utilizzare batterie di tipo, marca o capacità diversi. Utilizzare preferibilmente batterie alcaline.



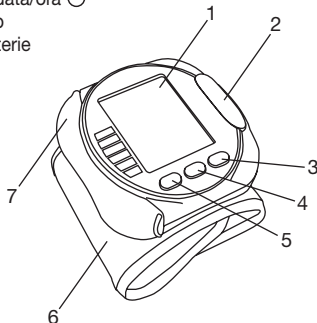
Indicazioni per la riparazione e lo smaltimento

- Le batterie non sono rifiuti domestici. Smaltire le batterie esauste negli appositi punti di raccolta.
- Non aprire l'apparecchio. In caso contrario, decade la garanzia.
- L'apparecchio non deve essere riparato o tarato personalmente. In tal caso non si garantisce più il corretto funzionamento.
- Le riparazioni possono essere effettuate solo dal Servizio clienti o da rivenditori autorizzati. Prima di inoltrare eventuali reclami, testare le batterie e se necessario sostituirle.
- Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/CE WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). In caso di dubbi, rivolgersi agli enti comunali responsabili in materia di smaltimento.



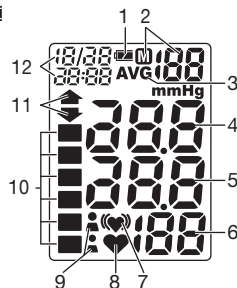
3. Descrizione dell'apparecchio

1. Display
2. Tasto START/STOP (⏻)
3. Tasto selezione utente (👤)
4. Tasto per la memorizzazione +/-M
5. Tasto regolazione data/ora (🕒)
6. Manicotto da polso
7. Sportello vano batterie



Indicatori sul display:

1. Indicatore della batteria (🔋)
2. Memoria (M)
3. Media delle ultime 3 misurazioni AVG
4. Pressione sistolica
5. Pressione diastolica
6. Battito cardiaco rilevato
7. Icona disturbo del ritmo cardiaco (👊)
8. Icona battito cardiaco (❤️)
9. Memoria utente
10. Classificazione OMS
11. Pompaggio, scarico aria (freccia)
12. Ora e data



4. Preparazione della misurazione

Inserimento delle batterie

- Rimuovere il coperchio del vano batterie sul lato sinistro dell'apparecchio. 
- Inserire due batterie stilo da 1,5 V (tipo alcalino LR03). Verificare che le batterie siano inserite correttamente, con i poli posizionati in base alle indicazioni. Non utilizzare batterie ricaricabili. 
- Richiudere attentamente il coperchio del vano batterie. 
- L'icona 🔋 compare quando le batterie sono nuove.

Quando lampeggia l'icona di sostituzione delle batterie  e compare E6, non è più possibile effettuare alcuna misurazione ed è necessario sostituire le batterie.

Una volta inserite le batterie, sul display compare l'anno ed è quindi possibile impostare data e ora.

Le batterie esauste non sono rifiuti domestici. Smaltirle presso un rivenditore di materiali elettrici o nel punto di raccolta differenziata locale. Lo smaltimento è un obbligo di legge.

Nota: I simboli riportati di seguito indicano che le batterie contengono sostanze tossiche. Pb: batteria contenente piombo, Cd: batteria contenente cadmio, Hg: batteria contenente mercurio.



Impostazione della data e dell'ora esatta

La data e l'ora devono essere impostate necessariamente. Solo in questo modo è possibile memorizzare le misurazioni correttamente con data e ora ed essere quindi successivamente richiamate. Il formato dell'ora è di 24 ore.

Procedere come segue per impostare data e ora:

1. Una volta inserite le batterie:

- Sul display compare l'anno. Il tasto +/M consente di incrementare i valori da impostare. Impostare quindi la cifra dell'anno e confermare l'immissione con il tasto .
- Con il tasto +/M impostare ora il mese. Confermare con il tasto .
- Impostare giorno/ora/minuti e confermare con il tasto .
- Per spegnere premere il tasto Start/Stop .

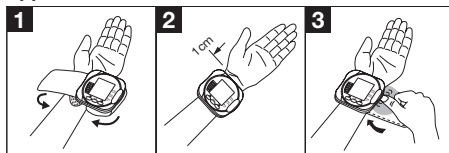
2. In qualsiasi momento:

- Premere il tasto  per visualizzare sul display data/ora e la posizione di memoria utente in uso.

- Premere nuovamente il tasto  e tenerlo premuto per 3 secondi per passare alla modalità di impostazione „Data e ora“.
- Per l'impostazione, procedere come sopra descritto.

5. Misurazione della pressione

Applicazione del manicotto



- Denudare il polso sinistro. Verificare che la circolazione del braccio non sia costretta da indumenti o simili. Applicare il manicotto all'interno del polso.
- Chiudere il manicotto con la chiusura a strappo in modo che il bordo superiore dell'apparecchio sia ca. 1 cm dal palmo della mano.
- Il manicotto deve aderire al polso senza stringere.

Postura corretta

- Prima di ogni misurazione rilassarsi per ca. 5 minuti. In caso contrario le misurazioni potrebbero non essere corrette.
- La misurazione può essere effettuata da seduti o da sdraiati. Il braccio deve essere appoggiato e piegato ad angolo. Verificare sempre che il manicotto si trovi all'altezza del cuore. In caso con-



trario le misurazioni potrebbero essere molto imprecise. Rilassare il braccio e le mani.

- Per non falsare l'esito, è importante restare tranquilli e non parlare durante la misurazione.

Selezione della memoria

Premere il tasto  per visualizzare sul display data/ora e la posizione di memoria utente in uso. Selezionare la posizione di memoria utente desiderata premendo il pulsante funzione  . Confermare la selezione mediante il pulsante .

Sono disponibili due memorie, ognuna da 60 posizioni, per poter memorizzare separatamente le misurazioni di due persone diverse o le misurazioni mattutine e serali.

Esecuzione della misurazione della pressione

- Applicare il manicotto posizionarsi come descritto in precedenza.
- Selezionare la posizione di memoria utente  oppure . Avviare il processo di misurazione premendo il tasto . Il manicotto si gonfia automaticamente. Durante il pompaggio l'apparecchio rileva già i valori necessari a determinare la pressione di gonfiaggio necessaria. Se la pressione risulta insufficiente, l'apparecchio provvede automaticamente al gonfiaggio.
- Poi la pressione all'interno del manicotto viene rilasciata lentamente e viene misurato il battito cardiaco.
- Al termine della misurazione la restante pressione viene rilasciata velocemente. Vengono visualizzati il battito cardiaco e la pressione sistolica e diastolica.
- La misurazione può essere interrotta in qualsiasi momento premendo .

- Se la misurazione non è stata effettuata correttamente, compare l'icona E_. Consultare il capitolo Messaggi di errore/Soluzioni delle presenti Istruzioni per l'uso e ripetere la misurazione.
- L'apparecchio si spegne automaticamente dopo 1 minuto.

Attendere almeno 5 minuti prima di effettuare una nuova misurazione.

Interpretazione dell'esito

Disturbi del ritmo cardiaco:

Questo apparecchio è in grado di individuare eventuali disturbi del ritmo cardiaco durante la misurazione e in tal caso al termine della misurazione ne segnala la presenza con l'icona .

Può essere un'avvisaglia di aritmia. L'aritmia è una patologia in cui il ritmo cardiaco è anormale a causa di errori nel sistema bio-elettrico, che controlla il battito cardiaco. I sintomi (battiti cardiaci accelerati o anticipati, polso rallentato o troppo veloce) possono essere determinati tra l'altro da patologie cardiache, età, costituzione, sovralimentazione, stress o mancanza di riposo. Un'aritmia può essere diagnosticata solo dal medico.

Ripetere la misurazione nel caso compaia sul display l'icona  dopo una prima misurazione. Assicurarsi di aver osservato 5 minuti di riposo prima di effettuare l'esame e di non parlare né muoversi durante la misurazione. Rivolgersi al proprio medico nel caso l'icona  compaia frequentemente. Diagnosi e terapie definite autonomamente in base agli esiti delle misurazioni possono rivelarsi pericolose. Attenersi sempre alle indicazioni del proprio medico.

Classificazione OMS:

Nella seguente tabella viene indicata la classificazione e interpretazione delle misurazioni in base alle direttive/definizioni dell'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS) e agli ultimi studi.

Intervallo dei valori di pressione	Sistole (in mmHg)	Diastole (in mmHg)	Misura da adottare
Livello 3: forte ipertensione	≥ 180	≥ 110	Rivolgersi a un medico
Livello 2: moderata ipertensione	160–179	100–109	Rivolgersi a un medico
Livello 1: leggera ipertensione	140–159	90–99	Controlli medici regolari
Normale alto	130–139	85–89	Controlli medici regolari
Normale	120–129	80–84	Autocontrollo
Ottimale	< 120	< 80	Autocontrollo

Fonte: OMS, 1999

Il grafico a barre sul display e la scala graduata sul misuratore di pressione indicano la classe nella quale rientra la pressione misurata. Nel caso in cui il valore sistolico e quello diastolico rientrino in due classi OMS diverse (ad es. sistole nella classe Normale alto e diastole nella classe Normale), la graduazione OMS grafica dell'apparecchio indica sempre la classe più alta, in questo caso „Normale alto“.

6. Memorizzazione ricerca dei valori misurati

- Gli esiti di ogni misurazione corretta vengono memorizzati con data e ora. Quando i dati misurati superano le 60 unità, vengono eliminati i dati più vecchi.
- Premendo il tasto  e quindi  selezionare la memoria utilizzatore desiderata. Premendo nuovamente il tasto +/M, il sistema visualizza la media delle 3 ultime misurazioni memorizzate nella posizione di memoria utente. Premendo nuovamente il tasto per la memorizzazione +/M il sistema visualizza gli ultimi esiti di misurazione con data e ora.

7. Cancellazione dei valori memorizzati

Per cancellare i singoli valori misurati, selezionarli. Premere e tenere premuto il pulsante per la memorizzazione +/M finché viene visualizzato il valore CL sul display. Quindi confermare la cancellazione con il pulsante di selezione utente   (CL e 00 vengono visualizzati sul display).

Per cancellare i valori misurati di una memoria utente, selezionarli. Premendo il pulsante per la memorizzazione +/M viene visualizzata la media degli ultimi 3 valori misurati. Quindi premere e tenere premuto il pulsante per la memorizzazione +/M finché viene visualizzato il valore CL sul display. Infine confermare la cancellazione con il pulsante di selezione utente   (CL e 00 vengono visualizzati sul display).

8. Messaggi di errore/Soluzioni

In caso di errore sul display compare il messaggio di errore (E1). I messaggi di errore possono verificarsi quando

1. il bracciale è allacciato con troppa forza o troppo debolmente (il display visualizza Er1),

2. durante la misurazione la persona si è mossa o ha parlato (accanto all'indicazione (E2) viene visualizzata anche l'icona del ritmo cardiaco (♥)),
3. il pompaggio dura più di 25 secondi: (E3),
4. si verificano errori durante la misurazione (E4),
5. la pressione di gonfiaggio è superiore a 300 mmHg: (E5),
6. Le batterie sono quasi esaurite (🔋) (E6).

In questi casi ripetere la misurazione. Verificare che il tubo del manicotto sia inserito correttamente, non muoversi e non parlare. Se necessario reinserire le batterie o sostituirle.

9. Pulizia e cura

- Pulire con attenzione il misuratore della pressione utilizzando solo un panno leggermente inumidito.
- Non utilizzare detergenti o solventi.
- L'apparecchio non deve per nessun motivo essere immerso nell'acqua, in quanto potrebbe infiltrarsi dell'umidità e danneggiarlo.
- Non appoggiare oggetti pesanti sull'apparecchio.

10. Dati tecnici

Codice	SBC 28
Metodo di misurazione	Misurazione oscillante e non invasiva della pressione al polso
Range di misurazione	Sistolico 50–250 mmHg, diastolico 30–200 mmHg, pulsazioni 40–180 battiti/minuto
Precisione dell'indicazione di pressione	Sistolica ± 3 mmHg/ diastolica ± 3 mmHg/ pulsazioni ± 5 % del valore indicato

Tolleranza

Memoria

Ingombro

Peso

Dimensioni manicotto

Temperatura d'esercizio
ammessa

Temperatura di
stoccaggio ammessa
Alimentazione

Durata delle batterie
Accessori

Classificazione
Classe di protezione

Spiegazione dei simboli

Scostamento standard massimo
ammesso rispetto a esame clinico:
sistolica 8 mmHg/
diastolica 8 mmHg
2 x 60 righe dati memorizzabili
P 75 x L 75 x A 28 mm
Circa 116 g
Per circonferenza polso di ca.
135–195 mm
Tra +10 °C e +40 °C,
30–85 % umidità relativa
Tra -20 °C e +60 °C,
10–95 % umidità relativa
2 x 1,5 V batterie stilo (tipo alcalino
LR03)
Per ca. 300 misurazioni
Custodia, istruzioni per l'uso,
2 batterie AAA
Parte applicativa tipo BF
Alimentazione interna, IPXO, nes-
suna categoria AP o APG, esercizio
continuo

Parte applicativa tipo BF 
Attenzione! Leggere le
Istruzioni per l'uso! 

- L'apparecchio è conforme alla norma europea EN60601-1-2 e necessita di precauzioni d'impiego particolari per quanto riguarda la compatibilità elettromagnetica. Considerare che gli apparecchi per la comunicazione portatili e mobili ad alta frequenza possono influire sul funzionamento del misuratore di pressione. Per maggiori informazioni, contattare il Servizio clienti all'indirizzo indicato.
- L'apparecchio è conforme alla direttiva CE per i dispositivi medici 93/42/CEE, alla legge sui dispositivi medici e alle norme europee EM1060-1 (Sfigmomanometri non invasivi Parte1: Requisiti generali) e EN1060-3 (Sfigmomanometri non invasivi Parte 3: Requisiti integrativi per sistemi elettromeccanici per la misurazione della pressione arteriosa).

Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации, сохраняйте ее для дальнейшего использования, дайте ее прочитать и другим пользователям и строго следуйте приведенным в ней указаниям.

1. Ознакомление

Аппарат для измерения кровяного давления на запястье служит для неинвазивного измерения и контроля артериального давления у взрослых пациентов.

С его помощью Вы можете быстро и просто измерять Ваше кровяное давление, вводить в память результаты измерений и показывать изменения давления. Вы будете предупреждены при возможно имеющихся нарушениях ритма сердца.

Результаты измерений классифицируются согласно директивам ВОЗ и подвергаются графическому анализу. Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации, сохраните ее и ознакомьте с ней и других пользователей.

2. Важные указания



Указания по применению

- Всегда измеряйте кровяное давление в одно и то же время суток, чтобы обеспечить сравнимость результатов.
- Перед каждым измерением расслабляйтесь в течение около 5 минут!
- Минимум 30 минут до измерения Вы не должны есть, пить, курить или тренироваться.

- Между двумя измерениями рекомендуется подождать около 5 минут!
- Полученные Вами результаты измерений могут служить только для информации – они не заменяют медицинское обследование! Обсудите результаты измерений с врачом, не принимайте на их основании никаких медицинских решений (например, выбор медикаментов и их дозировки)!
- При ограничении кровообращения в руке в связи с хроническими или острыми заболеваниями сосудов (в т. ч. сужением сосудов) точность измерений ограничена. В этом случае перейдите на аппарат, измеряющий кровяное давление в плечевой артерии.
- Неверные измерения могут возникать при заболеваниях сердечно-сосудистой системы, а также при очень низком артериальном давлении, нарушениях кровообращения и сердечного ритма и других предболезнях.
- По гигиеничным причинам манжета предусмотрена только для индивидуального применения.
- Использовать аппарат только для людей, у которых объем запястья соответствует указанному диапазону.
- Аппарат может работать только от батареек. Учтите, что сохранение данных возможно только в том случае, если аппарат получает электрический ток. Как только батарейки разряжаются, аппарат теряет настройки времени и даты. Но сохраненные в памяти результаты измерений остаются.

- Автоматика отключения выключает аппарат в целях экономного использования батареек, если в течение одной минуты не нажимать ни одну из кнопок.



Указания по хранению и уходу

- Аппарат состоит из прецизионных и электронных узлов. Точность результатов измерений и срок службы аппарата зависят от тщательности обращения:
 - Предохраняйте прибор от ударов, действия влаги, грязи, сильных колебаний температуры и прямых солнечных лучей.
 - Не допускайте падений прибора.
 - Не используйте прибор вблизи сильных электромагнитных полей, например, вблизи радиоаппаратуры или мобильных телефонов.
- Не нажимать на кнопки, пока не надета манжета.
- Если Вы длительное время не пользуетесь прибором, рекомендуется вынуть батарейки.



Указания в отношении батареек

- Проглатывание батареек может приводить к опасности для жизни. Поэтому храните батарейки и изделия в недоступном для детей месте. В случае проглатывания батарейки незамедлительно обратитесь к врачу.
- Запрещается заряжать или реактивировать батарейки иными способами, разбирать их, бросать в огонь или замыкать накоротко.
- Вытащите батарейки из аппарата, если они разряжены или если Вы длительное время не пользуетесь прибором. Таким образом Вы предотвращаете ущерб, который

может быть вызван вылившимся электролитом. Всегда заменяйте все батарейки одновременно.

- Не используйте батарейки различных типов, марок или батарейки с различной емкостью. Преимущественно используйте щелочные батарейки.



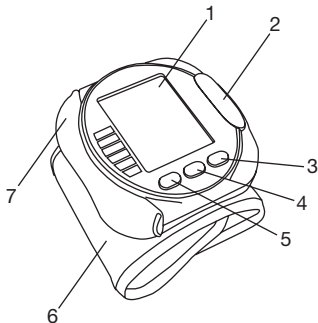
Указания по ремонту и утилизации

- Батарейки запрещается выбрасывать в бытовой мусор. Утилизируйте использованные батарейки через соответствующий пункт сбора отходов.
- Не открывайте прибор. Несоблюдение ведет к потере гарантии.
- Запрещается самостоятельно ремонтировать или регулировать прибор. В этом случае больше не гарантируется безупречность работы.
- Ремонт разрешается выполнять только службе технического обеспечения фирмы или авторизованным сервисным организациям. Но перед любыми рекламациями вначале проверьте батарейки и, при необходимости, замените их.
- Утилизируйте прибор согласно требованиям Положения об утилизации электрического и электронного оборудования 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). По всем вопросам по утилизации обращайтесь в соответствующую коммунальную службу.



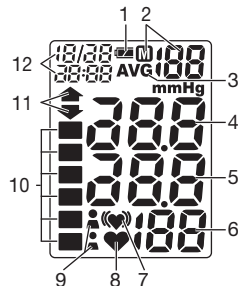
3. Описание прибора

1. Дисплей
2. Кнопка START/STOP 
3. Кнопка выбора пользователя 
4. Кнопка ввода в память +/-M
5. Кнопка установки даты/времени 
6. Манжета для запястья
7. Крышка батарейного отсека



Индикация на дисплее:

1. Индикатор заряда батарейки 
2. Запоминающее устройство
3. Среднее значение последних 3 измерений AVG.
4. Систолическое давление
5. Диастолическое давление
6. Измеренное значение частоты пульса
7. Пиктограмма нарушения ритма сердца 
8. Пиктограмма Пульс 
9. Память пользователя
10. Классификация ВОЗ
11. Накачивание, выпуск воздуха (стрелка)
12. Время и дата



4. Подготовка к измерению

Установка батареек

- Снимите крышку отсека для батареек с левой стороны прибора.
- Вложите две батарейки типа 1,5 В Micro (Alkaline типа LR03). Вставляйте батарейки только соответственно их полярности и маркировке. Категорически запрещается использовать заряжаемые аккумуляторы.
- Тщательно закройте крышку отсека для батареек.
- Символ  появляется, если батарейки новые.



Если мигает символ смены батареек , и на дисплее появляется Е6, проведение измерений невозможно, следует полностью заменить батарейки.

Когда батарейки вставлены, на дисплее появляется год, теперь можно настроить дату и время.

Использованные, полностью разряженные батарейки и аккумуляторы должны утилизироваться помещением в специально обозначенные контейнеры, пункты сбора специальных отходов или через торговцев электротоварами.

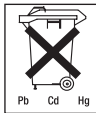
Вы обязаны по закону утилизировать батарейки.

Информация: Эти обозначения ставятся на батарейках, содержащих вредные материалы:

Pb = в батарейке содержится свинец,

Cd = в батарейке содержится кадмий,

Hg = в батарейке содержится ртуть.



Настройка даты и времени

Вы обязательно должны настроить время и дату. Только при этом Вы можете правильно вводить в память результаты измерений с временем и датой и позднее вызывать их. Время показывается в 24-часовом формате.

Настройка даты и времени производится следующим образом:

1. После установки батареек:

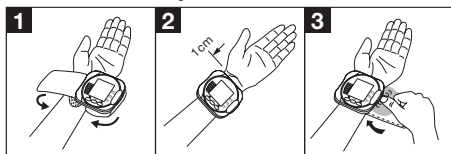
- На дисплее отображается год . При помощи кнопки +/- Вы можете увеличивать устанавливаемые данные. Настройте год и подтвердите настройку кнопкой .
- Теперь при помощи кнопки +/- настройте месяц. Подтвердите нажатием кнопки .
- Настройте день/час/минуты, каждый раз подтверждая настройку кнопкой .
- Для отключения нажмите кнопку Старт/Стоп .

2. В любое время:

- При нажатии кнопки  отображается дата/время и текущая ячейка памяти конкретного пользователя.
- Нажмите на кнопку  еще раз и удерживайте ее в течение примерно 3 секунд, чтобы получить доступ к настройкам „Дата и время“.
- Произведите настройки, как описано выше.

5. Измерение кровяного давления

Наложить манжету



- Оголите левое запястье. Следите за тем, чтобы кровообращению в руке не препятствовала слишком тесная одежда и т. п. Наложите манжету на внутреннюю сторону запястья.
- Зафиксируйте манжету лентой-липучкой таким образом, чтобы верхний край аппарата находился приблизительно на 1 см выше подушечки у основания большого пальца.
- Манжета должна плотно прилегать к запястью, но не резать его.

Принять правильное положение

- Перед каждым измерением расслабляйтесь в течение около 5 минут! В противном случае возникают неточности измерения.
- Вы можете проводить измерение сидя или лежа. Обязательно установите руку на опору и согните ее. В любом случае следите за тем, чтобы манжета находилась на уровне сердца. В противном случае



возникают значительные неточности измерения. Расслабьте руку и ладонь.

- Для того, чтобы получить точные результаты измерений, необходимо вести себя спокойно и не разговаривать во время измерения.

Выбор ЗУ

При нажатии кнопки отобразится дата/время и текущая ячейка памяти конкретного пользователя. Выберите нужную ячейку памяти конкретного пользователя . Подтвердите выбор нажатием кнопки .

Предлагаются два ЗУ с 60 ячейками памяти каждое, чтобы можно было сохранять отдельно друг от друга результаты измерений для двух различных людей или сохранять измерения отдельно по утрам и вечерам.

Выполнить измерение кровяного давления

- Наденьте манжету, как было описано выше, и примите положение, в котором будет проводиться измерение.
- Выберите ячейку памяти конкретного пользователя или начните процесс измерения нажатием кнопки . Манжета автоматически наполнится воздухом. Еще во время нагнетания воздуха аппарат проводит предварительные измерения, результаты которых служат для оценки требуемого давления нагнетания. Если этого давления не достаточно, аппарат автоматически повышает его.
- После этого давление в манжете медленно опускается и измеряется пульс.

- По окончании измерения остаточное давление воздуха быстро понижается. Появляются показания частоты пульса, систолического и диастолического кровяного давления.
- Вы можете в любой момент прервать измерение нажатием кнопки .
- Пиктограмма E_ появляется, если измерение не может быть выполнено должным образом. Прочтите главу „Сообщения о неисправностях/Устранение неисправностей“ в данной инструкции и повторите измерение.
- Прибор через 1 минуту сам автоматически выключится.

Перед проведением нового измерения следует выждать не менее 5 минут!

Оценка результатов

Нарушения сердечного ритма:

Данный аппарат может во время измерения идентифицировать возможные нарушения сердечного цикла и в подобном случае указывает на это пиктограммой .

Это может служить индикатором аритмии. Аритмия – это заболевание, при котором сердечный ритм нарушается из-за пороков в биоэлектрической системе, которая управляет сердечными сокращениями. Симптомы (пропущенные или преждевременные сердечные сокращения, медленный или слишком быстрый пульс) могут вызываться, среди прочего, заболеваниями сердца, возрастом, физиологической предрасположенностью, чрезмерным употреблением тонизирующих и возбуждающих продуктов, стрессом или недосыпанием. Аритмия может быть обнаружена только при обследовании врачом.

Повторите измерение, если пиктограмма  появляется на дисплее после измерения. Учтите, что перед измерением Вы должны 5 минут отдохнуть, а во время измерения не должны говорить и двигаться. Если пиктограмма  появляется часто, обратитесь к врачу. Самодиагностика и самолечение на основании результатов измерений могут быть опасными. Обязательно выполняйте указания врача.

Классификация ВОЗ:

Согласно директивам/определения Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) и новейшим исследованиям результаты измерений можно классифицировать и оценить, как указано в нижеследующей таблице.

Пиктограмма на дисплее и шкала на аппарате указывают, в каком диапазоне находится измеренное кровяное давление.

Диапазон значений артериального давления	Систола (в мм рт. ст.)	Диастола (в мм рт. ст.)	Мера
Уровень 3: сильная гипертония	≥ 180	≥ 110	Обратиться к врачу
Уровень 2: гипертония средней тяжести	160–179	100–109	Обратиться к врачу
Уровень 1: легкая гипертония	140–159	90–99	Регулярный контроль у врача
Высокое нормальное	130–139	85–89	Регулярный контроль у врача
Нормальное	120–129	80–84	Самоконтроль
Оптимальное	< 120	< 80	Самоконтроль

Источник: ВОЗ, 1999

Если значения для систолы и диастолы находятся в двух различных диапазонах по классификации ВОЗ (например, систола в диапазоне „Высокое нормальное“, а диастола в диапазоне „Нормальное“), то график в аппарате всегда указывает более высокий диапазон, в описанном примере – „Высокое нормальное“.

6. Сохранение и вызов измеренных значений

- Результаты каждого успешного измерения сохраняются в памяти вместе с датой и временем. При более чем 60 результатах самый старый результат переписывается.
- Выберите кнопкой , а затем кнопкой  требуемую ячейку памяти. Если нажать кнопку +/M, отобразится среднее значение из всех сохраненных в данной ячейке памяти измеренных значений. При дальнейших нажатиях кнопки ввода в память +/M показываются последние результаты отдельных измерений с датой и временем.

7. Удалить сохраненные данные

Чтобы удалить отдельный результат измерения, сначала выберите его. Нажмите и удерживайте нажатой кнопку сохранения +/M, пока на дисплее не появится CL. Затем подтвердите удаление нажатием кнопки выбора пользователя   (на дисплее появятся CL и 00).

Чтобы удалить результаты измерений в ячейке памяти конкретного пользователя, сначала выберите его. Нажмите кнопку сохранения +/M, появится среднее значение по 3 последним сохраненным результатам измерения, затем снова нажмите и удерживайте нажатой кнопку сохранения +/M, пока на дисплее не появится CL. Подтвердите удаление нажатием кнопки выбора пользователя   (на дисплее появятся CL и 00).

8. Сообщения о неисправностях/ Устранение неисправностей

При неисправностях на дисплее появляется сообщение (E1).

Сообщения о неисправностях могут появляться, если

1. манжета наложена слишком сильно или слишком слабо (на дисплее появляется E1),
2. во время измерения Вы двигаетесь или разговариваете (рядом с (E2) на дисплее также появляется пиктограмма сердечного ритма (♥)),
3. накачивание длится более 25 секунд (E3),
4. во время измерения возникают ошибки (E4),
5. давление накачивания превышает 300 мм рт. ст. (E5),
6. батарейки почти разряжены (E6).

В этих случаях повторите измерение. Следите за тем, чтобы шланг манжеты был правильно вставлен и чтобы Вы не двигались и не разговаривали. При необходимости, заново установите батарейки или замените старые.

9. Уход за аппаратом

- Осторожно очищайте аппарат слегка смоченной тряпкой.
- Категорически запрещается использовать чистящие средства или растворители.
- Категорически запрещается погружать аппарат в воду, т. к. в аппарат может попасть жидкость и повредить его.
- НЕ ставьте на прибор тяжелые предметы.

10. Технические данные

Модель №	SBC 28
Метод измерений	Неинвазивное, осциллометрическое измерение кровяного давления на запястье
Диапазон измерений	систолическое: 50–250 мм рт. ст., диастолическое 30–200 мм рт. ст., пульс 40–180 ударов в минуту
Точность индикации давления	систолическое ± 3 мм рт. ст./ диастолическое ± 3 мм рт. ст./ пульс ± 5 % указываемого значения
Погрешность измерений	Макс. допустимое стандартное отклонение согласно клиническим испытаниям: систолическое 8 мм рт. ст./диастолическое 8 мм рт. ст.
Ячейки памяти	2 x 60 сохраняемых строк данных
Размеры	Д 75 x Ш 75 x В 28 мм
Вес	Около 116 г
Размер манжеты	Для окружности запястья от 135 до 195 мм
Доп. рабочая температура	от +10 °C до +40 °C, относительная влажность воздуха 30–85 %
Доп. температура хранения	от -20 °C до +60 °C, относительная влажность воздуха 10–95 %
Электропитание	2 x 1,5 В Micro (Alkaline тип LR03)
Срок службы батареек	Для 300 измерений

Принадлежности	Чехол для хранения, инструкция по применению, 2 батарейки „AAA“
Классификация	Активный узел типа BF
Класс защиты	Внутреннее питание, IPXO, без AP или APG, непрерывный режим
Пояснение символов	Активный узел типа BF  Внимание! Прочсть инструкцию по применению! 

- Данный прибор соответствует европейскому стандарту EN60601-1-2 и является предметом особых мер предосторожности в отношении электромагнитной совместимости 93/42/ЕС. При этом учитывайте, что переносные и мобильные средства ВЧ-связи могут влиять на данный прибор. Точную информацию Вы можете получить в сервисных центрах.
- Аппарат соответствует требованиям европейского нормативного акта по медицинским изделиям, Закона о медицинских изделиях, а также европейских стандартов EN1060-1 („Неинвазивные аппараты для измерения кровяного давления“, часть 1: „Общие требования“) и EN1060-3 („Неинвазивные аппараты для измерения кровяного давления“, часть 3: „Дополнительные требования к электромеханическим системам для измерения кровяного давления“).

11. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления этого прибора на срок 24 месяца со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (батарейки, манжета)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар сертифицирован.

Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218,

89077-УЛМ, Германия для фирмы

Ханс Динслаге ЛТд

88524 Уттенвайлер, Германия

Фирма-импортер: 109451 г. Москва, ул.Перерва, 62, корп.2, офис 3

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул.Перерва, 62, корп.2

Тел(факс) 495–658 54 90



Дата продажи _____

Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____

